

FLASHES OF SUMMER-LIGHTNING

KORNMODSGLANSEN VED MIDNATSTID (Serenade)

Lyrics and music: P.E.Lange-Müller

Edition for SATB in Eb Major

English Translation: S.D.Rodholm

Arrangement and adaptation: H. Colding-Jørgensen, Oct. 2024

Allegretto quasi andantino

1 Flash - es of sum - mer - light-ning leap A -cross the ho-ri - zon

1 Flash - es of sum - mer - light-ning leap A -cross the ho-ri - zon

1 Flash - es of sum - mer Flash - es of sum - mer - light-ning leap A -

1 Flash - es of sum - mer - light-ning leap A -cross the ho-ri - zon

gleam - ing. Fair maid - en, the night is too love - ly for sleep. Sit

gleam - ing. Fair maid - en, the night is too love - ly for sleep. Sit

cross the ho-ri - zon gleam - ing. Fair maid - en, fair maid - en, Sit

gleam - ing. Fair maid - en, the night is too love - ly for sleep. Sit

down by your win - dow dream - ing! Look high, look far! The

down by your win - dow dream - ing! Look high, look far! The

down by your win - dow dream - ing! Look high, look far! The

night is spar-king with shoot - - - ing stars.

night is spar-king with shoot - - - ing stars.

night is spar-king The night is spar - kling with shoot - ing stars.

night is spar-king with shoot - - - ing stars.

FLASHES OF SUMMER-LIGHTNING page 2

Lyrics and music: P.E.Lange-Müller

Edition for SATB in Eb Major
English Translation: S.D.Rodholm

2 Whis - per soft - ly your se - cret wish; To
2 Whis - per soft - ly, Whis - per soft - ly your se - cret wish; To
2 Whis - per soft - ly your se - cret wish; Whis - per soft - ly your
2 Whis - per soft - ly, Whis - per soft - ly your se - cret wish; To
you with a star_ de - scend - ing The wish will be grant - ed when -
you with a star_ de - scend - ing The wish will be grant - ed when -
se - cret wish; To you with a star_ de - scend - ing The
you with a star_ de - scend - ing The wish will be grant - ed when -
19 ev - er it is On wings of true love_ as - cend - ing. Look
ev - er it is On wings of true love_ as - cend - ing. Look
ev - er it is On wings of true love_ as - cend - ing. Look
high! Look far! The night is spar-king with shoot - ing stars.
high! Look far! The night is spar-king with shoot - ing stars.
high! Look far! The night is spar-king The night is spar-king with shoot - ing stars.
high! Look far! The night is spar-king with shoot - ing stars.

FLASHES OF SUMMER-LIGHTNING page 3

Lyrics and music: P.E.Lange-Müller

Edition for SATB in Eb Major

English Translation: S.D.Rodholm

3 Do not wish for the days that fled With

S
A
T
B

3 Do not wish
Do not wish for the days that fled With

3 Do not wish for the days
Do not wish for the

3 Do not wish
Do not wish for the days that fled With

bright and sweet-scent-ed flow - ers, But wish that next sum - mer the

bright and sweet-scent-ed flow - ers, But wish that next sum - mer the

bright and sweet-scent-ed flow - ers, But wish that next sum - mer the

bright and sweet-scent-ed flow - ers, wish that the

bright and sweet-scent-ed flow - ers, But wish that next sum - mer the
ros - es red Will blos - som through sun - ny hours! Look

ros - es red Will blos - som through sun - ny hours! Look

ros - es red Will blos - som through sun - ny hours! Look

ros - es red Will blos - som through sun - ny hours! Look

high! Look far! The night is spar - kling with shoot - ing stars.

high! Look far! The night is spar - kling with shoot - ing stars.

high! Look far! The night is spar - kling The night is spar - kling with shoot - ing stars.

high! Look far! The night is spar - kling with shoot - ing stars.

FLASHES OF SUMMER-LIGHTNING (WISHING)

(Kornmodsglansen ved midnatstid)

1 FLASHES of summer-lightning leap
Across the horizon gleaming.
Fair maiden, the night is too lovely for sleep.
Sit down by your window dreaming!
Look high, look far!
The night is sparkling with shooting stars.

2 Whisper softly your secret wish;
To you with a star descending
The wish will be granted whenever it is
On wings of true love ascending.
Look high! Look far!
The night is sparkling with shooting stars.

3 Do not wish for the days that fled
With bright and sweet-scented flowers,
But wish that next summer the roses red
Will blossom through sunny hours!
Look high! Look far!
The night is sparkling with shooting stars.

KORNMODSGLANSEN VED MIDNATSTID

1 Kornmodsglansen ved midnatstid
lysner bag fjerne skove.
Skøn jomfru, du træde til vinduet hid,
nu er det ej tid at sove!
Se ud, se ud!
Thi natten funkler med stjernes kud.

2 Gemmer du ønsker dybt i din sjæl,
så lad dem mod himlen hæves.
Når stjernerne falde, da ved du vel,
ønsker man ikke forgæves.
Se ud, se ud!
Thi natten funkler med stjernes kud.

3 Ønsk ikke tilbage til den tid, der for hen,
og sommerens falmende blommer.
Ønsk kun, at de rødeste roser igen
må blomstre næste skærsommer.
Se ud, se ud!
Thi natten funkler med stjernes kud.

Text and music: P. E. Lange-Muller 1879
English text: S. D. Rodholm (1877-1951)

Originally in Danish, for male quartet in Ab Major,
with the title: Serenade
Arranged for choir SATB and adapted to the English
translation by Henrik Colding-Jørgensen